

# ARTISTES & CIES

upupup.be

UP — Circus & Performing Arts  
50 Rue Osseghem  
1080 Brussels, Belgium

+ 32 (0)2 538 12 02  
creation@upupup.be

FR

## Compagnon de la Création Circassienne

UP — Circus & Performing Arts est un Centre Scénique qui accompagne, encourage & soutient la Création Circassienne Contemporaine en proposant aux Artistes & Cies des Dispositifs de Soutien qui permettent de répondre aux exigences & nécessités de la Création des Spectacles.

EN

## Companion of Circus Creation

UP - Circus & Performing Arts is a performing arts center that accompanies, encourages & supports Contemporary Circus Creation by offering Artists & Cies support systems that meet the requirements & needs of Circus Creation.

EN

## Circus Creation Support Programs

Drawing on its long-standing expertise in the field, at the heart of Belgian and international Circus Creation, the UP — Circus & Performing Arts Team offers a range of progressive programmes adapted to the different stages of Creation. In the 1st stage, our schemes support emerging Circus Artists, their Research & Innovation, thanks to **Studio\_Flex**, **EX-Périmentations** & one-off residencies, the **RÉSIDENCES PONCTUELLES**. In a 2nd phase, once the creative process has been consolidated, **OTHER SCHEMES** provide more sustained support for Artists & Companies, through our **RÉSIDENCES ++**, **RÉSIDENCES ACCOMPAGNÉES EN COPRODUCTION**, or our **COPRODUCTIONS PARTAGÉES**. Finally, other areas of support complement these long-term proposals, such as the **Bourses Exploratoires**, **Start'UP** — bxl's young talent incubator, and our availability to **Last Minutes** requests.

FR

## Dispositifs de Soutien à la Création du Cirque

Forte de sa longue expertise sur le terrain, au cœur de la Création circassienne belge & internationale, l'équipe de UP — Circus & Performing Arts propose des dispositifs progressifs adaptés aux différentes étapes des Créations. Dans un 1<sup>er</sup> temps, nos dispositifs permettent de soutenir l'Émergence, la Recherche & l'Innovation circassienne, grâce aux **Studio\_Flex**, aux **EX-Périmentations** & aux **RÉSIDENCES PONCTUELLES**. Dans un 2<sup>e</sup> temps, une fois les processus de création consolidés, d'AUTRES DISPOSITIFS permettent d'accompagner les Artistes & Compagnies de manière plus soutenues, à travers nos **RÉSIDENCES ++**, **RÉSIDENCES ACCOMPAGNÉES EN COPRODUCTION**, ou nos **COPRODUCTIONS PARTAGÉES**. Enfin, d'autres axes de soutien viennent compléter ces propositions au long cours, comme les **Bourses Exploratoires**, **Start'UP** — pépinière jeunes talents bxl, ou encore notre ouverture aux demandes **Last Minutes**.

# STUDIO\_FLEX

FR

Les Artistes & Cies peuvent réserver des Sessions de travail de 3 heures pour des Projets de Recherche ou de Création. Ce format flexible permet de fragmenter le travail & de l'étaler sur UNE PÉRIODE DÉFINIE, ALLANT DE QUELQUES SEMAINES À PLUSIEURS MOIS. **Studio\_Flex** est idéal pour les équipes aux disponibilités limitées ou pour les Projets nécessitant des pauses de réflexion entre les phases de travail.

EN

Artists & Cies may book 3-hour work Sessions for Research or Creative Projects. This flexible format allows work to be fragmented & SPREAD OVER A DEFINED PERIOD, FROM A FEW WEEKS TO SEVERAL MONTHS. **Studio\_Flex** is ideal for teams with limited availability or for Projects requiring breaks for reflection between work phases.

# EX-Périmentations

FR

Les **EX-Périmentations** sont le RENDEZ-VOUS DES CORPS & DES TÊTES CHERCHEUSES. Chaque Projet lauréat dispose de **3 semaines** pour développer une Réflexion, une Recherche ou une première Ecriture scénique. À l'issue de cette période, un public découvre des fragments des Projets, suivis d'une session d'échanges. Un jury attribue ensuite **1 ou 2 BOURSES de 1.500 €** pour soutenir la poursuite du travail.

EN

The **EX-Périmentations** are a MEETING PLACE FOR RESEARCHING BODIES AND MINDS. Each winning Project is given **3 weeks** to develop its thoughts, Research & Initial Stage Writing. At the end of this period, an audience sees fragments of the Projects, followed by a discussion session. A jury then awards **1 or 2 GRANTS of €1,500** to support the continuation of the work.

# RESIDENCES PONCTUELLES

FR

Dédiées à l'émergence de nouveaux Projets de Création, organisées & structurées en **5 périodes distinctes** chaque Saison : AUTOMNE, HIVER, PRINTEMPS, FIN DE SAISON & ETÉ. Durant les **Résidences Ponctuelles**, nos espaces scéniques & techniques sont totalement réservés aux Artistes & Cies accueilli.es, qui se retrouvent dans les lieux de vie partagés lors de leurs moments de pause, pour se rencontrer & échanger sur leurs pratiques.

EN

Dedicated to the emergence of new Creation Projects and organised & structured into **5 distinct periods** each Season: AUTUMN, WINTER, SPRING, END OF SEASON & SUMMER. During the one-off Residencies, our stage & technical spaces are entirely reserved for the Artists & Cies hosted, who meet up in our communal spaces during their breaks, to meet & discuss their practices.

# RESIDENCES ++

FR

Les **Résidences ++** s'adressent aux Projets dont le processus de Création est déjà bien avancé. UP — Circus & Performing Arts accompagne les Artistes & Cies avec des **espaces de travail équipés**, ainsi que des **Ressources humaines & financières**, pour les aider à repousser les limites de leur créativité. Ce programme est conçu comme un PROPULSEUR DE PROJET, offre un suivi complet & durable pour soutenir les créations de A à Z.

EN

The **++ Residencies** are aimed at Projects that are well advanced in their creative process. UP - Circus & Performing Arts provides Artists & Cies with equipped workspaces, as well as Human & Financial Resources, to help them push back the boundaries of their creativity. This programme is designed as a PROJECT PROPELLANT, offers comprehensive & sustainable support for creations from A to Z.

# RESIDENCES ACCOMPAGNEES EN COPRODUCTION

FR

Un **soutien XXL** pour propulser des Projets bien avancés. Ce dispositif complet aide les Artistes & Cies à développer leur Création sur tous les plans. En plus du **soutien financier, logistique & humain**, UP s'engage à **programmer le Spectacle** au Festival UP ou à le diffuser en Série, garantissant ainsi une visibilité exceptionnelle.

EN

**XXL support** to propel well-developed Projects. This comprehensive programme helps Artists & Cies to develop their Creative work at every level. In addition to **financial, logistical & human support**, UP undertakes to **program the Show** at the UP Festival or to present it as a Series, thus guaranteeing exceptional visibility.

Dispositifs de Soutien ↓



Support Programs ↑